George Mason University
Graduate Course Approval/Inventory Form

Please complete this form and attach a copy of the syllabus for new courses. Forward it as an email attachment to the Secretary of the Graduate Council. A printed copy of the form with signatures should be brought to the Graduate Council Meeting. Complete the Coordinator Form on page 2, if changes in this course will affect other units.

Please indicate: __X___ NEW  ____ MODIFY  ____ DELETE

Local Unit: College of Nursing and Health Science  Graduate Council Approval Date:

Course Abbreviation: Course Number: NURS/HSCI527

Full Course Title: Issues in Interpreting for Health Care Providers

Abbreviated Course Title (24 characters max.): Issue in Interpreting

Credit hours: 6 Credits  Program of Record: CNHS

Repeatable for Credit?  ___ D=Yes, not within same term  ____ Up to hours
              ___ T=Yes, within the same term  ____ Up to  hours
              _X__ N=Cannot be repeated for credit

Activity Code (please indicate):  _X_ Lecture (LEC)  _X_ Lab (LAB)  _X_ Recitation (RCT)
                                 _X_ Studio (STU)  _X_ Internship (INT)  ___ Independent Study (IND)  ___ Seminar (SEM)

Catalog Credit Format 6 :4 : 2  Course Level: GF(500-600)  _X___ GA(700+)

Maximum Enrollment: 15  For NEW courses, first term to be offered: Summer 2005

Prerequisites or corequisites:
Pre-requisite is: NURS/HSCI 526: Foundations of Interpreting for Health Care Providers

Catalog Description (35 words or less) Please use catalog format and attach a copy of the syllabus for new courses.:
This course involves training of bilingual individuals to be an integral member of the health care team in bridging linguistics and cultural gaps between clients and providers. Further enhancement of interpreting knowledge and skills learned in NURS/HSCI 526 covering specialized health care service areas such as genetics, mental health, and death and dying. Emphasis is placed on the development of cultural competency in the community and workplace and careers in interpretation.

For MODIFIED or DELETED courses as appropriate:
Last term offered: Previous Course Abbreviation: Previous number:

Description of modification:

APPROVAL SIGNATURES:
Submitted by: ________________________________ email: ________________
Department/Program: ________________________________ Date: ________________
College Committee: ________________________________ Date: ________________
Graduate Council Representative: ________________________________ Date: ________________
Approval from other units:

Please list those units outside of your own who may be affected by this new, modified, or deleted course. Each of these units must approve this change prior to its being submitted to the Graduate Council for approval.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Unit:</th>
<th>Head of Unit’s Signature:</th>
<th>Date:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Unit:</td>
<td>Head of Unit’s Signature:</td>
<td>Date:</td>
</tr>
<tr>
<td>Unit:</td>
<td>Head of Unit’s Signature:</td>
<td>Date:</td>
</tr>
<tr>
<td>Unit:</td>
<td>Head of Unit’s Signature:</td>
<td>Date:</td>
</tr>
<tr>
<td>Unit:</td>
<td>Head of Units Signature:</td>
<td>Date:</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Graduate Council approval: ___________________________ Date: __________

Graduate Council representative: ______________________ Date: __________

Provost Office representative: ________________________ Date: __________
Course Number: NURS/HSCI 527

Course Title: ISSUES IN INTERPRETING FOR HEALTH CARE PROVIDERS (6:4:2)

Course Description:

This course involves training of bilingual individuals to be an integral member of the health care team in bridging linguistics and cultural gaps between clients and providers. Further enhancement of interpreting knowledge and skills learned in NURS/HSCI 526 covering specialized health care service areas such as genetics, mental health, and death and dying. Emphasis is placed on the development of cultural competency in the community and workplace and careers in interpretation.

Course Objectives:

Upon completing the courses, the student will be able to:

1. Demonstrate knowledge of managing the flow of the interpreting session and mastering of these skills through classroom activities and examinations.
2. Develop skills in the technical aspects of interpretation.
3. Identify ethnic communities and health problems specific to that ethnic group.
4. Compare and contrast health problems and practices in specific community groups.
5. Demonstrate knowledge of cultural competency related to health issues in various communities.
6. Identify interpreter resources in the community
7. Employ knowledge and skills of effective communication with special emphasis on cross cultural communication
8. Identify traditional health care in specific community.
9. Demonstrate knowledge of health care terminology specific to different health care service areas.
10. Demonstrate psychological, social and emotional issues, which may arise for interpreters and identify strategies for managing these issues.
11. Identify interpreting careers in community and public health fields

The Health Care Interpreter Certificate Program Curriculum (HCICP) was created through a partnership between Kaiser Permanente and City College of San Francisco. The spring training was funded directly to support Hablamos Juntos’ work.